


請投神聖一票

# 許 錦 浩

## 諾 重 實 踐    論 發 爭 言    瀚 謀 福 祉



社信黨堅盛頓區  
省議員候選人

BRITISH COLUMBIA

**SOCIAL CREDIT**

### 默默耕耘 ● 不尚空談

- 貢獻會計專業知識 審計省府財政資源  
杜絕浪費 涓滴為民
- 爭取覆核提高養老金 以符合生活指數  
退休生活 快樂優悠
- 參照人口普查 增加耆英宿舍康樂設施  
精神舒暢 無憂無慮
- 擴大外展醫療服務 加強耆英保健照顧  
身心康泰 却病延年
- 植根基本教育體制 提倡德育精神訓導  
敬老慈幼 守禮重義
- 增加ESL課程雙語教授 切實學以致用  
達意亨通 消除隔膜

### 許錦浩簡歷

* 執業會計師	* 中山公園董事
* 溫哥華總醫院董事	* 卑詩理工學院董事
* 卡尼治圖書館董事	* 全加中華總會館理事長

### 鼎力支持 (排名不分先後)

競選辦事處 4938 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. PHONE: 324-8683

## HUEY GIM

投票時請在許錦浩先生 HUEY GIM 名字右旁加X
☐







越南專線

代辦簽證、機票由 \$ 1448 起

香港機票連酒店

直航機票連六晚酒店 \$ 1288 ( 雙人房 )

9 9,9 30,10 14, 10 28,11 11,11 25, 12 9,12 30,1 20

香港台北及東南亞機票特平

香港 \$978	吉隆坡 \$1128	馬尼拉 \$1128
台北 \$978	星加坡 \$1128	西貢 \$1448
曼谷 \$1098	耶加達 \$1238	河內 \$1518

通國粵英語，直接出票



傷風咳嗽，此乃常有碰到的問題。但是，當你談到這個問題時，切不可提及你喝下的咳嗽藥水是如何的霸道與靈驗，提防你身邊的人不明所以，以為你是箇中的嗜好者也。

啡待因者，這是屬於鴉片生物鹼之一種，它的來源，正是從鴉片片中提出來的。可待因在鴉片片中，大約是與嗎啡一樣，即如具有鎮痛、鎮咳的作用。雖然可待因具有鎮痛的作用還沒有嗎啡那麼強烈，只及嗎啡的七分而已。

嗎啡也是一種鎮痛藥，故咳嗽的人是有咳嗽的，其原因正與此有關係。可待因較其鎮痛作用是有嗎啡的四分之一，其鎮痛作用是不如嗎啡，可待因只是略強於鴉片，可待因只能是充當第二，然而，可待因是其優點：這是種藥物比嗎啡安全，其戒斷性比嗎啡少，但長久服用，仍然可以使人上癮。另外，嗎啡可以抑制呼吸。


飯及香茗之類，名堂一大堆，都是離不了食。這種食法，向肉類都食得多，本港人士實在是在食得太多，甚至動到就食也與心血管病是毫不相干的。

本港人士又有一種「大無畏」之精神，吸煙吸煙者健康，是老調了，而煙役也一加再加，但本港之煙民，仍然是這種精神，無所畏懼，大有吞下這煙槍在所不計之姿態，如此一來，這次煙民之危殆健康了，心血管病因此而可知增加，未知衆多煙民可有告懼怕否？

本港人士還有要注意的，那就是這一類心血管病中年發病年，正趨向於年輕化，幼年死亡率將會增加，孤兒寡母也會相繼增加。

# 外傷處理

# 外傷處理



無論人家居或出外旅遊，意外受傷總是常有發生的傷口，在消血血，有些人便隨便用藥，一擦即好，但面對如此情境，該如何處理呢？我教你二度脫手。作防身之用是。

第一步應是清潔傷口，如果有自來水的話，最好就乾乾淨淨地，讓水噴頭，讓水生理鹽水及酒精，沖洗洗乾淨。問着水噴頭，如果有生理鹽水的話，就可再沖洗一次，沒有，那就沒有辦法了。

有酒精時，那是不可用來直接的洒到傷口上去的，否則，酒精的刺激，足以叫你痛得要命；如果消毒，則，酒精的刺激性，決不可以。獅子油呢，也是不能，香盞吧！那決不可以。這有利於皮膚消毒。是擦些對傷口會造成污染，效果更壞的。最簡便者，是擦些紅藥水或會成藥水，擦過也還可以。太刺激了。

好了一些脫傷之後，那就要用一個包紗料蓋上，再用膠布封好，這樣就可以了。而大凡有傷口，都應考慮到有血染傷風的可能，故立刻從速到醫院去，作傷風至預防注射，以策安全也。

老年人多發性風濕性肌痛

性風濕性肌痛。終於用激素治療痊癒。

多發性風濕性肌痛是老年人的好發症，尤以老年婦女為多見。多發於五十歲以上，其主要特點是頭、上臂、肩胛、臀部的肌肉疼痛與僵硬，夜半到清晨更劇，多為兩側性，即使開始為一側，後來也會發展為雙側。病人

，激素治療對本症有良好的效果，用藥後，症狀可急速緩解。服用數日可完全控制病情；停藥後若有症狀現，再用藥，效果更十分良好。

李重

常食果仁健腦益體

咳嗽喘急之功。花生，有一「具生果」之美譽，營養價值亦頗高，其蛋白質、維生素B<sub>2</sub>、鈣、磷等含量較肉、蛋、奶為高，與核桃仁相比，其消化與吸收率較低，故不宜過量食用。白果，又稱銀杏，含胡蘿蔔素、維生素A、鈣、磷、鐵等豐富，其蛋白質之含量亦相當豐富。每日吃花生子葉約九二十毫克，早晚吃花生素B<sub>2</sub>、C等，確有驅蟲作用，能生果之利耳功效。此外，花生仁具有潤肺、調大腸之功。

南瓜子，含胡蘿蔔素、蛋白質、維生素B<sub>2</sub>、C等，確有驅蟲作用，能生果之利耳功效。此外，花生仁具有潤肺、調大腸之功。

鮑建

食物胆固醇與冠心病

的四倍，所以心臟病愈發見於急性性大。美國國立衛生研究院提出，對於二十歲以上的人來說，血漿胆固醇在二百四十毫克（相當於血清二百五十毫克）以上屬於中度危險水平，也是診斷高胆固醇的界限，應該採取生活與飲食調整或其它治療。

**美國人的胆固醇含量**

美國在六十年代，心血管病是當時死亡的首要疾病，証實心血管疾病與胆固醇過高的關係後，採取了控制胆固醇增高措施；二十年後的今天，美國人羣的胆固醇含量平均下降了十

醇，不等於已有冠心病病人，但患的人，只有一部分人患冠心病。但是，一旦發現胆固醇升高，就應該認真對待，採取各種措施，使它降下來。

**防治的方法**

防治冠心病、高脂血症首先要注意飲食調節。中國傳統飲食首先注意是血中胆固醇含量保持在適當水平的重要因素。動物脂肪含飽和脂肪較多，可促進體內胆固醇的合成，而植物脂肪含較多不飽和脂肪酸，有降低胆固醇的作用，為了維持血中胆固醇的一定水平，應當增加植物油的進食量

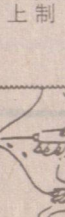
醇，不等於已有冠心病病人，但患的人，只有一部分人患冠心病。但是，一旦發現胆固醇升高，就應該認真對待，採取各種措施，使它降下來。

**防治的方法**

防治冠心病、高脂血症首先要注意飲食調節。中國傳統飲食首先注意是血中胆固醇含量保持在適當水平的重要因素。動物脂肪含飽和脂肪較多，可促進體內胆固醇的合成，而植物脂肪含較多不飽和脂肪酸，有降低胆固醇的作用，為了維持血中胆固醇的一定水平，應當增加植物油的進食量

給，如各種動物的蛋、蛋黃、蟹黃、蛤蜊、魚、魷魚等。進食量要節制，尤其是血中胆固醇含量高的的人，上述食品更不宜多吃。對米類、蔬菜、糧類食物、肉、魚、蛋等蛋白質食品，可使人體要保持一定的比例。宵夜可使人體吸收過多的營養而使身體發胖，血脂升高，要加注意。生命在於運動，運動能促進脂肪代謝，減少自身合成胆固醇，並可降低胆固醇。

鮑建



近幾年對膽固醇的作用及其與冠心病的關係有不同的報道與評價，大衆無所適從，正確的看法

煙、高血壓、糖尿病、膽  
和精神緊張等。同時存在幾  
素時危險性就增加。以胆固  
以中國人為例，中國年青  
平均水平大約為一百五十  
毫克／一百毫升血清，在

DATA SHEET

**用藥可探礦**

在蘇聯的亞美尼亞共和國，有一位普通的地质工作人员，他能够用自己的鼻子闻出地下何处有臭水。廿六年来，他用鼻子探测到一千二百多处地下矿泉水，为此政府授予他一枚最高劳动勋章。

在苏联的亚美尼亚共和国，有一位普通的地质工作人员，他能够用自己的鼻子闻出地下何处有臭水。廿六年来，他用鼻子探测到一千二百多处地下矿泉水，为此政府授予他一枚最高劳动勋章。

健康新知

有核桃「食之  
益氣養血」的記  
作健腦、補腎  
，它富含蛋  
消化吸收。蛋  
十七至二十七  
之六十八至七  
A、B、C、  
鈣、鉀等。開  
有核桃「食之  
益氣養血」的記

祖徽談話  
、胡蘿蔔  
滋養的蛋  
高熱量的蛋  
及礦物質、  
對人體健康大  
要者介紹。

咳平喘之  
花生  
、花生素  
、維生素  
肉、蛋、  
其液消、  
過量食用  
白果

常食果仁健腦益體

素等礦物  
它是高熱  
質最速效、養  
美營養。

蛋白質、不  
飽和、鐵、鎂  
相當豐富。

二百二十毫  
克

南瓜子：含脂肪、蛋白質、  
單酸及維生素B、C等，有驅蟲  
蟲作用，尚有明顯的利尿功效。  
也這些營養用南瓜子而療癆  
肺炎，前列腺炎獲得一定療效。

此外，松仁具有潤心肺、調大  
腸之功。

鮑建

# 醫藥與保健



# 重要通告



生抽王、老抽王、  
金標生抽王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

中國廣東

405  
406



廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFD CO CN

# 委任啓事

# AUTO WEST LTD.榮幸宣佈



華人代表：  
SUNNY TAI(戴先生)  
傳呼：735-3366

## 戴先生 (SUNNY TAI)

## 加入本公司營業部

專責銷售 BMW 及 SUBARU

汽車。戴君一向對汽車推

銷至華人市場成績斐然，今次  
加入本公司更加強對顧客之服務。  
戴君誠意邀請各位來參觀及試車。



**RICHMOND**  
**auto mall**

**AUTO WEST BMW**  
RICHMOND AUTO MALL  
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.  
**273-2217**





炎子

加拿大溫哥華正在興建一座以卑詩省著名人士省督林思賢命名的中國園林。該市林思賢公園。該市林長貝爾不久前在林思賢公園銅匾揭

加拿大溫哥華。當時他帶四萬元來加幣，在溫市自立門戶，艱苦創業，開辦加他一面當地產經紀，一面在哥倫比亞大學修讀地產估價課程。經過幾年的奮鬥，他聲譽大增，獲得當地權威的加持，地產生意越做越大，後來創立一加拿大國際地產公司，業務蒸蒸日上，還

來自香港、大陸等國的移民解決生活困難。捐出大部分家產設立「林思賢夫婦慈善會」，每年捐出巨額善款予各界慈善團體；捐出大量資金予哥倫比亞大學、維多利亞大學、卑詩大學等校，幫助發展教育事業。他的慷慨義舉令加國人民深受感動，令溫市和卑詩省各界稱讚不已。

林思賢，用林思賢來命名，所以林思賢代表了一個移民所作出的巨大貢獻。加氏獲此殊榮深感榮幸，華人的莫大榮幸。

林思賢何以能登上卑詩省殊榮呢？本文對他特作介紹。

林思賢出生於香港，二三年出生於香港，從小就讀於香港聖約翰學校，用林思賢來命名，所以林思賢代表了一個移民所作出的巨大貢獻。加氏獲此殊榮深感榮幸，華人的莫大榮幸。

林思賢何以能登上卑詩省殊榮呢？本文對他特作介紹。

林思賢出生於香港，二三年出生於香港，從小就讀於香港聖約翰學校，

其父林子豐是香港嘉應也是著名的慈善家，先是著名的仁善堂，又設書院、浸會醫院、浸會書院中學就讀，一廣東嶺南大學，早年赴省曾獲得美國費城華商會位。他學成之後即返回行界，先後擔任嘉華銀行副總經理、總經理等職，辦理過香港公務司事，以聯會診療所為一。

林思齊經營地產致富，有億萬身家，雖不能貴的是他能夠「一富而仁」。他不僅素以辦公益道，誠實可靠，樂於助人而聞名加國華人社會，而且以信德公正，顧大局，熱心公益而蜚傳溫市和全省。被譽為「傑出的華人慈善家」和全省。林氏曾說過：「為加拿大社會，尤其是為卑詩省人民盡一點力，是我義不容辭的責任。他和夫人陳坤熾熱心為加國華人的服務，在溫哥華創辦香港商會，協助

林思齊不但才華出眾，經濟有術，企業家，而且熱心公益，貢獻良多，有盛譽。因此，一九八九年加拿大專員省長溫德思退休前即提名林思齊接省長職位，後經該省內閣通過。同年月由加拿大聯邦政府正式任命他為專員省總督。這樣，林思齊便成為加拿大國一百多年來首位華人省督。林氏就任省督一年多來，政績不錯，受到各方好評。故此途有在溫市興建「林思齊公

林思齊公

一之舉。

\* \* \*

欣光

香港政府為市容整潔和飲食衛生起見，早於一九七二年便制定一項逐步取締街邊大牌檔計劃，市政局於當年即停止發給街上熟食檔牌以謀日。至一九八三年六月更「牌照計劃」，凡大牌檔「牌照」便可換取「三萬六」。

該計劃實施迄今，惠金已提高到八萬六千元，全港時期約逾八百家而銳減至今天不足百家。日前騎馬師道一排列大牌檔被遷後，目前港島剩餘的大牌檔僅可數。在九龍，由於旺角、觀塘和黃大仙等區的大牌檔絕大部分已被安置入「街市」，故現時僅剩油蔴地和大深水埗二區尚有六十八家大牌檔。

對峙存的大牌檔和眾多的街邊無牌小販，香港市政總署計劃於一九九五年前再興建十幢獨立的大型綜合性街市大廈，預期在四年內安置港九所有街道上的大牌檔和小販，屆時街邊大牌檔和小販將在香港消失。

雖然在香港的街邊大牌檔存在不少問題，就有不少遊客光顧。

大牌檔物美價廉，品種多樣，特大地大鄉城風味。顧客坐在那紅氈油火炕而散發出陣陣撲鼻香味的製過程，猛烈地咬噬著、熱氣騰騰的美食，令人產生一種特殊的親切感。

而進食時有一種不拘小節的親切，而進食時有一種不拘小節的親切，而進食時有一種不拘小節的親切。

這一切實令人回味。但是，當舊時家鄉種充滿人情味的生活歡樂的一面將成為香港現代城市的歷史陳迹。

世智

日本人的數字觀，具有獨特色彩。日本人在有些方面大量地使用數字，而在有些方面又對數字敬而遠之，極力迴避。

日本對奇數的偏愛，源自中國古來的「陽數為奇」觀念。日本人的婚禮，就有「三三制」的儀式，即新郎新娘各用三隻酒杯酒連飲三次，並認為是吉酒。這是和日本人喜愛奇數的習尚大有關係。

日本人對奇數的偏愛，源自中國古來的「陽數為奇」觀念。日本人的婚禮，就有「三三制」的儀式，即新郎新娘各用三隻酒杯酒連飲三次，並認為是吉酒。這是和日本人喜愛奇數的習尚大有關係。

使用數字時，更有其特色，即用以誇小，而非誇張。如「白魚長一寸」，「遠眺二小時」，「一捲開一鶴鳴」，「較之中國大詩家」，「搭起千堆雪」，「流直下三千尺」，「家書抵萬金」等，氣吞山河，大相逕庭。

日本人的姓名和名，使用數字量之大是異乎尋常的。日本人的數字姓氏，有一二、三、四、五、六、七、八、九、一〇、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

日本詩人也使用數字入詩，但頻率與程度遠不及中國詩人。例如收詩一千一百一十首〈奇歌〉的牧懷《古今和歌集》，除去帶有數字的專用名詞外，

菁

音樂，曾被德國哲學家黑格爾譽之為「天堂的語言」，一切美妙的樂曲都是人類生活中的心靈現實。

當今世界的製造商，自然不會放過音樂商品賺錢的機會，已製造出了許多音樂用品，現略述之。

音樂盒子。最早的音樂盒是十八世紀歐洲製造的八音盒。發展至今天，音樂盒更是精細多樣，可用來放置首飾或化妝品，一打開盒蓋，便能奏出優美樂曲。

音樂搖籃。這種搖籃有收音機，內錄多首《搖籃曲》，放置的感應器受嬰兒啼哭聲控制。搖籃在播放音樂時便自動搖晃，妙不可言。

音樂圍巾。滑雪者常帶使用此種圍巾，輕柔的舞曲，可溫暖身心，但不會干擾別人。

音樂牙刷。製造商專為幫助兒童正確的刷牙方法而設計了這種牙刷。小朋友握着牙刷堅着上下刷動時，便如樂曲奏響，反之，則無音樂。最妙音樂牙刷能奏出三十種不同的樂

樂蠟燭。蠟燭燭心有特殊裝置，燭燭的熱點發出《生日快樂》的樂曲，一曲將盡，燭光也漸漸暗淡，這蠟燭使家庭生日派對極富詩意。

音樂手套。專為孩子們設計的禦寒音樂手套。只要戴上手套輕輕拍掌，手套內的小裝置就會奏樂，十分有趣。

可由主人調校指令。陌生人來臨，亂點曲，此鎖便一知一來者非「八」而將其拒之門外。

音樂睡眠。原理與音樂搖籃相似，有硬幣入內與它相碰，便會接連鐘鳴器而奏出樂曲，倘此罐已滿，再搖奏。

奏出歡快的樂曲，聲音由弱至強喚醒主人爲止。

音樂棺槨。爲那些音樂愛好者死的棺槨，結構複雜，棺內如一微聽，使長眠者安臥於《安魂曲》。

世・間・禽・語  
幾・人・識

百鳥啼嘯，皆是禽語，世間能解又少。

安徽省某林場職工，養有一羣喜鵲。逢餵食之時，主人發出長嘯，喜鵲飛落肩頭。

上海有一男童，其家所養之黃鸝

口中之音而來去翻飛自如。據云傳之虞語，不爲外人道。泰國動物學家納瑞特，一生與鳥，寫出了一部奇書：《鳥鴉會話》。該書把烏鴉的叫聲分爲寒暄、嘲笑、謾罵、抱怨、警告等。

# 元昌肉食公司

## DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 681-1052

七天營業

源源運到，大量供應

本埠各零售商同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

特製風乾鴨肝腸  
特瘦白油腸

150g (大8兩) 每包 \$3.70  
75g (小4兩) 每包 \$3.10

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

承接金菇肉 鮮蝦肉腸，臘鴨餅。  
美味桂花腸 干腸，油王臘雞  
爽嫩白切雞 瘦白油腸，鮮鴨  
脆皮大乳鵝 特製白油腸及特

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置  
設一流新工場







# 電腦裝置影響人腦

## 鬆弛神經 心境安寧

「電腦裝置」，都喜歡作「鬆弛」，這與神經系統中，一些神經元的活動，有密切的關係。神經元的活動，可以控制人的行為，而人的行為，又可以影響神經元的活動。這是一個互相影響的過程。電腦裝置，可以模擬這個過程，從而達到鬆弛神經、心境安寧的目的。



電腦裝置，可以模擬人的神經系統，從而達到鬆弛神經、心境安寧的目的。這是一種新型的治療方法，對於一些患有神經系統疾病的人，具有顯著的療效。

# 中國油畫拍賣

## 寫實浪漫兼而有之

香港太古士得在九月三十日的秋季拍賣中，除了每年皆有的珍貴油畫、國畫、中國陶瓷等之外，今次特別有一批六十四幅的「中國油畫」，由著名畫家丁行康等代表作之外，還有一些中國近現代著名畫家的作品。



這些油畫，寫實與浪漫兼而有之，展現了中國畫家的獨特風格。拍賣會吸引了眾多收藏家參加，場面熱鬧。



# 媽媽茶座

## 焗餅

「媽媽茶座」，是一個為媽媽們提供休息和交流的地方。這裡有美味的焗餅，還有溫馨的氛圍。媽媽們可以在這裡放鬆心情，享受生活的樂趣。



# 今日好餚

## 咖喱肉蟹

「今日好餚」，為你推薦一道美味的咖喱肉蟹。這道菜色香味俱全，是家庭聚餐的首選。做法簡單易學，歡迎嘗試。

# 美酒行善

「美酒行善」，是一個為慈善事業籌款活動。通過銷售美酒，為有需要的人提供幫助。這是一項有意義的活動，歡迎參加。

# 家庭樂

「家庭樂」，是一個為家庭成員提供娛樂和休息的地方。這裡有各種遊戲和活動，適合全家參與。讓家庭成員在歡樂中增進感情。

# 性事與年齡

## 兒童的性觀念

「性事與年齡」，探討了兒童的性觀念。隨著年齡的增長，兒童對性的認識也在不斷變化。家長應該正確引導，幫助孩子建立健康的性觀念。



# 醉眼

「醉眼」，描述了一個人在酒後的状态。酒精會影響人的視力和判斷力，導致視覺失真。這提醒我們，喝酒要適量，不要過量飲酒。



SUPREME DRIVING SCHOOL

## 拔萃駕駛學校

最新房車 安全易學  
天天考期 成功率高  
電話：275-8038  
傳呼：631-8398

香港駕駛學院

## 宇

規模宏大 天天考期  
筆試快通過  
路試速成功  
321-3722  
Pager 686-8597

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

## 宇宙

經驗豐富 國粵教授  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 歡迎查詢  
電話 436-3268

城市駕駛學校

## City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

## 聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888  
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高  
本校採用90年全新  
TOYOTA COROLLA特級房車教授  
\*聘請大溫哥華區男女經驗教車師師多名\*

卑詩駕駛學院

## 卑詩駕駛學院

211-175 EASE BROADWAY VANCOUVER, B.C.  
TEL: 644-7890  
師資優良 耐心教授 易學速成  
考期最快 筆試路試 成功率高  
WAYNE FUNG BANG LAU  
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823  
專人陪同 翻譯筆試 251-5750 郭

ELITE DRIVING SCHOOL

## 高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY  
\*有女師傅教車 \*初學 或 重溫  
\*日班 或 夜班 \*備有路試用車  
電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校

## PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888  
由 RAYMOND TONG 唐達良主理  
名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道  
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學  
合格率高 歡迎查詢



蔡豐

改革開放強國之路

據中國國家體改委主任陳錦華最近稱，中國的改革已在三個方面有了新進展：一是既堅持了改革開放，又把握了社會主義方向；二是在改革與發展、改革與穩定方面處理較好；三是在計劃經濟與市場調劑相結合上有了新的發展。

綜合北京官方傳媒的報導，中國經濟，佔中國總額的百分之二十二美元，佔中國出口總額的百分之二十二。鄉鎮企業使中國農民的收入得以較大增長，人均年收入從一九七八年的一百三十三元人民幣增加到一九九〇年的一百三十元。今年上半年，鄉鎮企業保持增長勢頭，創造產值五千一百一十五億元人民幣，比去年同期增長百分之二十三。

一九八四年宣佈開放的十四個沿海城市；第三層次是一九八八年宣佈為外商提供優惠的整個沿海走廊；第四層次為中國其他地區。由於對外開放，中國的進出口額大幅度增加，在過去十年中的進出口額增加了兩倍多。中國正以活躍姿態打開國門，參與國際經濟活動。

諸多問題困擾經濟

角價」和減輕企業負擔十一條政策措施，以搞活國營大中型企業；二、在物價改革方面，分別調高了生產資料價格和調整了居民定製糧油銷價；三、在外交改革方面，取消了外資補貼；企業自負盈虧，提高外資企業的經濟效益；四、在住房制度改革方面，目前房改實施方案全國已有三十多個城市、十三個縣級，另外有三百多個城市進行了單項改革，房改正以提租、售房、建房並舉原則積極展開。另外，在社會保障制度、證券市場發展、農村改革等方面，也進行了有益探索。

作為「主體」另一翼的高新技術產業，將在九十年代按新的模式發展起來。自一九八五年以來，中國的高技術開發區已達三十六個，共有一千七百多家高科技企業。一九七九年以來，中國已引進各類技術和設備四千餘項，成交金額達二百四十六億美元；今年上半年引進技術成交額又將比去年增長二成三。在今後五年內，中國將利用外資在工程技術學科的十大領域建設七十五個國家重點實驗室，使高層次的人才培養基本立足於國內，並提高解決國民經濟發展中大技術問題的能力。

近年來，中國經濟正朝著好的方向發展，但經濟生活中的一些主要問題和矛盾仍時時困擾經濟發展。被視為中國經濟建設的頭疾之一的基礎規模膨脹已有政策膨脹；社會消費對未來膨脹；投資機構膨脹；為數膨脹。針對此一三大膨脹，中共最高層已通令全國嚴格控制新項目開工，堅決制止社會集團非生產消費過熱勢頭，決定精简機構，凍結全國所有機構的人員和編制。

還有不少兩難問題，如：堅持地方分權的改革方向，放寬易放，但集權中央，一統又易死；維持「分灶吃飯」

對外四個開放層次

據悉，中共高層最近確定中國九十年代經濟發展要以「一體兩翼」的體制發展，即以發展大中型企業為主體，強化發展鄉鎮企業和高新技術產業。

中國國務院的一些高層人士稱，中國於一九七八年確定對外開放為基本國策以來，正在實施全方位的對外開放，中外台資企業已遍佈大陸各地，總數已達二萬四千多家，吸收外資超過二百億美元。截至一九九〇年底，經中

加重價格扭曲，理順價格又怕引起物價上漲；想實行企業破產法，又怕影響社會安定，不開停一批企業，結構失衡矛盾又無法解決。專家認為，這正說明加強改革力度的緊迫性和重要性。

戰國世風異彩紛呈

溫  
珊

中國的一百三十三  
年戰國時代，枚  
倥倥，世風變化，劇烈  
，表現複雜，社會變  
革迅速，異彩紛呈。  
戰國時代與春秋時  
代並稱「春秋戰國」  
，用以「一取合時君」，趨利之徒，被詬  
為賈者。其三，重言談而不重實務。在  
錯綜複雜的政治、軍事、外交門戶中，  
競煉出一批善於辭令的縱橫家，他們縱  
橫捭闔，數世披瀝，崇尚空談。其四是  
普遍尊賢聚眾，貴士重士。當政者爲  
了求士，不惜屈尊，打破地域、國界，

其弊不但甚甚大，而且在許多方面至相反。明末清初著名學者顧炎武概論一春秋時猶兼禮重信，而七國絕禮而信矣；春秋時猶嚴宗周，而七國絕不言宗；春秋時猶嚴祭祀重聘享，而七國絕無其事矣；春秋時猶論宗姓於族時，而七國無一言及矣；春秋時猶宴族時，而七國則不聞及矣……抑無定主，土無定主。在戰國時代，等級名

以及階級、階層的界限。秦以尊賢養老之策而收克敵制勝、統一天下之效。當時的政風，東方六國腐敗日甚，終不敵秦。秦國政風良好，荀子讚美秦國無治者，其朝聞，應決百事不留，恬然無所恡者，古之朝也。」，秦國土大夫一出一入於公門，入於公門，出於公門，歸於其家，無有私事也；不比周，不賄貴，佞然莫不明通而公也。」

而賤仁義。鬥爭不已的七國都力謀戰而利於對手，稱雄於世。崇尚霸力。其二，皆利而忘義。史記載曰：「天下熙熙，皆利而來；天下壤壤，皆利往在。」戰國時代「舉世皆趨利慕勢之徒」。此戰國策士大多「皆主於利言之」。

戰國世風有四大特點。其一，貴詐而賤仁義。鬥爭不已的七國都力謀戰而利於對手，稱雄於世。崇尚霸力。其二，皆利而忘義。史記載曰：「天下熙熙，皆利而來；天下壤壤，皆利往在。」戰國時代「舉世皆趨利慕勢之徒」。此戰國策士大多「皆主於利言之」。

氣中，出現了士為己效命的特色，「擬議士國」為知己者死」的品格，他們當中不少人由於具有社會責任感與時代使命感，形成中國知識分子憂世懷遠這一優良傳統。戰國的士階層內部更重情性，在朝在野不同，品格高下相異，有趨利慕勢之徒、朝秦暮楚之輩、同流合污的人，也有如孟子、屈原、莊子等凜然獨立、憤世嫉俗、特立獨行令人尊

於穆子孫，與魯並稱為「禮義之鄉」。三晉多權變之士，是縱橫家、法家思想的策源地。楚國神仙思想流行，楚俗「信鬼而好祠」，楚人真誠坦率，驕勇精悍，誕生了浪漫主義愛國詩人屈原。吳越之地，「其民精而輕」。戰國世風促成了中國古代學術成就的第一次高峯，對秦漢世風和中國封建社會都有深遠影響。

生活點滴

蘇·東·坡·

與

海南島自古爲蠻  
荒之地，雖有一瓊州  
一雅稱，但因地處僻  
遠，自漢、唐始，成  
爲朝廷懲罰貶謫官吏  
們的流放地。

族雜居之地，由於封建社會對異族的欺壓，當地官吏視黎族為「獠」，加以迫害驅逐，故黎族人民世代貧窮，且不識詩書為何物。

宋紹興四年，宋哲宗把蘇東坡貶往惠州後，又下令再貶往更遠的海南儋州，封他一個虛銜「瓊州別駕」。此時的蘇東坡，已是一個六十一歲的老人，但他依然達觀明志，不改其操守。一到海南島，蘇東坡就宣傳民族平等和睦：「咨爾漢黎，以均為民。」「苦口婆心勸導黎民改變（以巫為習），「殺牛祭鬼」、「尋丈相因」、「不棄不援」等落後習俗，教導他們與漢人「齊重親親」。儘管居住條件簡陋，蘇東坡主動與當地黎民往來相熟：「一華夷兩得台，醉笑亦同」，並且學會了黎語，跟着他們談天說地的，尊尊攘攘。很快，蘇東坡便遠的土地深情難捨，甚至作詩道：「他年進作卑田主，海南萬里真吾鄉」。他化我黎民，結茅為子姪。鳩占鵲巢可學他為黎民。

# 北京參茸行

## 今期推出特價品

一打庄珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括 G.S.T. 在內

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

# 大 西 方 米 廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

## 特別介紹

本廠經銷  
各國名廠

米糧：

金冠牌  
絲苗米王  
原裝正米  
每袋裝 40 磅  
會通大人諸親  
淨重五公升  
W. M. L. Co. Ltd. Vancouver, B.C.

澳洲種子改良新米  
20 TON TARIFF FAVORITE LONG GRAIN  
RICE/米  
新龍  
NEW DRAGON  
20 kg  
Imported by Western Rice Mills Ltd.  
VANCOUVER, B.C.

美國  
澳洲種籽改良新米  
新龍牌

金象牌  
五上熟香米  
泰國香米 可通海運  
W. M. L. Co. Ltd. Vancouver, B.C.

泰禾牌  
水晶香米  
Crystal Rice  
W. M. L. Co. Ltd. Vancouver, B.C.

水晶  
金防  
W. M. L. Co. Ltd. Vancouver, B.C.

泰國：泰禾牌水晶香米

泰國：金舫牌水晶絲苗

澳洲：金冠牌絲苗米王

泰國：金象牌頂上香米

### 常備品種

中國腰果仁 鬆香蒸谷米  
美國米通餅 衛生赤糙米  
新芽芽綠豆 油麵粉野米

各種即食麵  
日本國寶超級米皇及  
金龍香米皇  
雙龍香滑米  
優美清香米  
金佛牌香米  
有金黑糯米  
A A 香米王  
孔雀牌香米  
香軟靚糯米  
有金黑糯米

泰國名產  
A A 牌米皇  
金稻絲苗  
孔雀牌香米  
積實超米  
中國大米  
美國糯米

### 經銷

HASTINGS ST  
油漆公司  
PRIOR ST  
VENABLES ST  
Parker  
VERNON DR  
William  
GLEN DR  
米廠  
RAYMER AVE  
N  
MAIN ST  
CLARK DR

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時  
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada  
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

Telex: 04-54247  
Fax: (604) 251-7228  
Telephone: (604) 251-6341



**榮昌裝修公司**

政府 油漆 車房 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥  
牌照 磚台 改建 廁所 更換 安裝 字 澗 路面

電話：874·8043 (24小時服務)  
680·5927 (傳呼機)

**屋頂專家**  
宏昌公司 230-9888

**昌興** 裝修公司  
公司：644 4848

電話：044 4843  
精造廚櫃  
雲石盜磚  
浴室廚廁  
外牆膠板  
車房露台  
水澗安裝  
屋頂翻新  
政府牌照

水泥路面  
更換門窗  
舊屋翻新  
土庫間格  
水喉電燈  
各款圍欄  
園藝草皮  
免費估價

**海外電器水電  
修理**  
專業牌照・上門服務  
爐乾冷修電防安水建

造廚廁  
渠阻塞  
抽氣機  
盜系統  
燈水喉  
換水爐  
暖氣機  
洗衣機  
頭雪櫃

電話：657-8278  
298-1586

**華興**  
通渠通廁  
日夜修理水喉  
電話 230-366

**恒隆**  
免費估價  
日夜服務  
328-3838

永成建築裝修公司  
政府註冊


改建翻新  
土庫間格  
露台車房  
水喉電器  
廚櫃酒吧  
內外油漆  
免費估價

晚電：325-1882  
公司：649-7981

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
❖ 免費估價      電話: 253-4706  
❖ 取價從廉      24小時服務

修理 家庭電器  
餐館 離貨店 洗碗機  
凍櫃 大小冰房 洗碟機  
製雪機 乾洗水機 罐頭雪櫃

裝置設計 · 空氣調節 ·





三  
泰

「阿拉斯加」號的船公司共有十一家，分屬全球多個國家，而行走這條航線的豪華客輪共計二十艘，估計今年全年所接載

由於這些豪華客輪實際上是以前華作爲基地，所以船上供應的食物及其他日用品亦多數是在溫哥華採購。

## 下午茶座

，在台上即場是  
樹詩，頂風冒雪  
聲，觀眾激讚。  
她數度來港  
旋風”，她的功  
入迷的原因。  
藝人在台上  
“寫”的，卻得  
往只馬師曾最有  
最近新光  
龍江省的龍江

玲飾演  
《鍾馗》  
一樹梅花一  
得滿堂掌  
“裴艷玲  
都是令觀衆  
但能加上  
則而言，過  
戲曲展，黑  
《荒唐寶  
玉》  
，白杏行  
菱左手  
緣”  
來，  
能的  
賢還  
唱。  
如醉

中的表演，更在劇中演至“皇恩淑賢反串的賈雨村”，左手寫“鵝水”，右手齊動，分別寫“鵝”和“水”，“盛世何須賦”，左右手同時寫下“盛世”兩字，事情，何況白雲一邊寫，一邊唱，這幕表演，教人如痴。

令全場轟動。重元妃省寶玉，右手招客飲。再寫“燕子別寫“稻”耕織忙”不同的字。淑邊

人

圓十里

古而簡，一個共和，一個美國有一個州，名字是相同的，那就是用羅馬字母來拼時的那個 GEORGIA。在中國譯名上卻有很顯著的分別，在美國的一個叫「佐治亞」，在蘇聯的一個則叫格魯吉亞。這是俄國的一個譯名定之。而在中文報館當翻譯的人，聯則變了是格魯吉亞。在譯世界地圖的時候，就應該要特別留心，否則誤把馮家常馬路，合見笑於人的，世事中許多哈呢，就是這樣的，尤不多得銀行業中均有，只是有許多人並不為意外人士所注意而已。

應的角度分析，蘇聯今年固然已是寒冬，明年卻更可能是嚴冬，不敵嚴寒，恐怕連工作採取都會難了。

今年蘇聯以礦工人曾經罷工多時，石油生產也曾一度停頓，馬爾科洛夫提出的明年石油產量將更加減縮，連一克石油也不能輸出。蘇聯石油也不能輸出。

蘇聯石油產量去年是五億七千萬噸。據估計，今年只能生產五億一千七百萬噸左右。到了明年，還要繼續下降到四億四千萬噸，比起一向由黑海邊上的敖德薩港出口的石油製品從現在起停止輸出，這已經拉響了警號，明年將更苦過。

沒吃沒穿的蘇聯將怎樣度過今年寒冬和明年嚴冬，這是重大考驗。

蘇聯人讀名時必然經過一番研究，照這樣發音才譯出一個名來。假我個人推想，可能是因為俄文中有些字母的形象，可能與羅馬字母（英文所用的一種字母）是雷同而發音方面卻有分別的，所以才形成了美國

在月夜裡搖呀  
海裡飄呀飄  
屬於詩意的《綠  
就不期然會想起  
所述及的蘭嶼很  
座落於台東的  
，南距蘭嶼四  
五點五平方公  
島等為細，而  
火燒島，屬於  
不等邊的三角  
向四周輻射。  
，接近海拔二  
綠島曾經遭遇  
並將全島的森  
山的名字便有  
島上的草木佳  
改稱為綠島。  
座落的，但在此

奇 劉浪兒

，既 最 天 周  
大 而 盛 下 密

杭州的浙江潮，南宋即有名，  
《武林舊事》：「浙江之潮，  
之偉觀也。自熙寧至十八日，  
方其遠出海口，僅如銀線；  
漸近，則玉城萬嶺，隱天而來  
如雷霆，震撼激射，吞天沃  
看了。民國以後的小學教科書上  
提到海寧看潮呢。海寧縣舊隸杭州府，  
今屬杭州市，除了浙江潮，  
無可觀了。  
三十年代，潮到杭州，雖是  
弩之末，亦有可觀

「這綠島像一隻船，姑娘啊你也在我的心裏」，每當聽到這首《小夜曲》時，劉浪兒就孤懸於海外的小島。綠島亦與日前對浪兒居近，亦有姊妹島之稱。西距台北十八海浬，東距基隆二海浬，總面積約有八平方公里，比澎湖本島、蘭嶼、台灣第四位的附屬島嶼綠島原來的名字叫做東的管轄，整個島嶼呈中部地勢較高，小溪流自西南方的火山口最高八十一公尺，披相擁，雷聲而出現過火山燒山，草木焚毀，故此，火災頻來。

但經此一役之後，綠樹綠林成蔭，故就被中部的阿厝山是稱為你的道跡。

有甚高崖直逼海岸，集集中部，西海岸的口，是對外交通的門

四起  
日

浙。○湧  
江一文報

勢極雄盛。杜盛贊詩云：「海  
浙江潮」為郭，江橫玉絮壓省」是也。  
中「既望」，指「八月既望」  
極盛贊，即楊萬里。到清末，  
仍指杭州，范祖述在《杭俗  
江大學的宿舍中，  
（之江）稱「門對江潮」，睡前  
我們到錢江的大橋上看夜潮。四十  
代，我在中秋的晚上看到杭州，

夜，有年八月二十日  
於前中學  
同學人之  
角漫談  
雅

綠島小夜曲中所描繪的綠島

屯門、元朗一些區議員，往見兩局議員，提出改善新界北與市區的交通聯繫。

出設想。要知道，即使新的二號橋與市區連接的問題，仍然不能解決，才能夠解決問題。因為這將是

在綠島  
仍見火口  
東北是廣  
西北是港  
南察澳南  
戶。

日，十里  
千年道風

上萬里人的交通系統，  
建造成，新界西北區  
均可看潮。八月初十六為潮生  
前後三日，均有潮汛。一再若  
江流變遷，浙江潮要到海寧  
轉海寧看潮。末三次中必有  
歲海寧亦無潮可看，堪觀言。  
季不會再看浙江潮了！

提出這個問題，是鑑於該區人口正迅速增加，而交通卻「直蹙不前」。

未來這裡有過一百萬的人口，而只靠幾條公路與市區連接，那怎麼足夠？

大載重和迅速的運輸工具，才是交通門區內本區有，但只能從事運送，可惜不能與市面相連。只有鐵路，在在這個區內的大水關，將會

提出這個問題，是鑑於該區人口正迅速增加，而交通卻「直蹙不前」。

未來這裡有過一百萬的人口，而只靠幾條公路與市區連接，那怎麼足夠？

大載重和迅速的運輸工具，才是交通門區內本區有，但只能從事運送，可惜不能與市面相連。只有鐵路，在在這個區內的大水關，將會

起有效的作用。

一系統——輕便鐵路，五萬人口入往，對外交通問題就更加嚴重了，輕便鐵道伸至天水圍，只是應付日常與天水之外交通並無影響。

● 芝罘

很少人能讀。

在粵語中，「罘」讀作浮，「芝罘」是山名，又可以寫成「芝罘」。

史書記載：秦始皇二十九年，曾登「罘」刻石，到了三十七年，又登「罘」射魚。後來漢武帝亦在太始三年，也曾登過之「罘」。之罘即是芝罘。

所載乘客有限，平時一小時過好，每當十五至廿五分鐘，便會大批搭客。些住在該區的朋友，常為此苦惱。

區議員提出了八項建議，包括巴士、渡輪、公路和集體運輸系統等，筆者覺得最緊要的是集體運輸系統。

這項工作是數年可短期內辦妥的，但是因為建造集體運輸系統需要龐大的資金，必須長時間地預早策劃，所以有關當局應該提早作研究，分析其可行性，並提量有保障，回本應該不難。

建設一個集體運輸系統，需要人力物力也很多，在新橋及西貢將建設這項大建設似乎不合時宜。但考慮北區的發展，建設這個系統，已經時候。如果能夠利用私人資金，建設這項大建設，回本應該不難。

的資金不少，耗費的工興建的時候，再來慮到未來幾年新界西到了這個集運運輸系統沒了上議事日程的加得這樣快，乘客數

，其地點在今天的山東煙台市北。而煙台亦叫煙臺港。明代為了防禦倭寇入侵，曾在這附近設立烽火臺，因此得名。

**識**  
字篇  
文 依



**Success**  
REALTY & INSURANCE LTD.



營業代表：  
MAY ENG  
伍黃秀英  
JORDAN ENG  
伍沛雄  
733-5743  
DAVID TIONG  
張祥瑞  
874-2101  
Pager 650-1394

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

- ★代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- ★代理人壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金。
- ★代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。
- ★代理商業樓宇、栢文及生意保險。
- ★代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。

經驗豐富，專業水準，手續費廉。  
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六十時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文等方言。

華埠第一燕梳公司

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**AMY LAU**  
**劉穎茵**

3500  
HABITAT  
REALTY  
438-3501

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119  
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332

▲近Metrotown 三年新大地瓦頂水暖氣共 3700 S. Q.,  
\$419,000

▲雲東入息屋共三單位, 每單位二睡房月入1580元 30×122  
地, 開價\$199,000

▲溫東近域多利, 五年新特色屋, 標準地, 保養好, 上三下  
二可分租, 近巴士及小學。\$328,000

▲溫東 3133 E. 3rd Ave. 六年新特色屋, 133×124 保養一流,  
瓦頂水暖氣, 連新車房, 有景 \$349,000

▲北木汝比 2901 Camrose Drive 十一年新, 三層, 共  
六睡房, 三十餘方呎, 60×120 地, 自動車房, 防盜系統  
保養一流, 地區高尚。\$378,000

△高貴林商業物業出售大地, 每年淨收入\$21600元, 租客  
好, 此期長, 開價\$290,000。

△1555 E 12 TH 街, 六年新, 溫哥華特色屋, 上四睡房, 土  
庫三睡房可分租, 雙車房, \$309,000。

△本拿比 6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上下二可分租,  
新屋頂, 新土庫, 大地有景 \$199,000。

△3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋, 設備齊全 \$358,000

△7395 EDNOR 北本拿比高商區, 大屋歐洲建築商, 面積六萬  
△4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦, 四千餘呎大屋, 溫城市  
全景豪華大屋 55萬。

△7211 BRILLWOOD CMT, 本拿比, 設備齊全, 上房, 下廳高  
尚區享受好價 38萬。

△2985 MUIHL 標準地 6年新, 溫哥華特色屋上三下二睡房,  
可分租 \$245,000。

△北本拿比高尚住宅區, 70×110 地, 六睡房豪華大屋, 有家  
庭廳, 大按摩浴池, 開價 \$480,000。

△DUNCAN 廿五年新, 商業樓, 60×117 地, 正層兩舖位, 樓  
上兩單位, 各三與四睡房, 開價, \$350,000 業主退休急  
售。

△566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房 \$189,000

**生意讓  
適合家庭經營**

業主因健康問題退休急讓。營業範圍包括：雜貨、代理快速傳遞，灰狗巴士及649彩票，運通銀行服務分支，售賣各類酒水等。

地點理想，離PRINCE GEORGE北行高速公路僅一百哩。九〇年曾大修地底油管儲油箱及電纜。全部符合環境保護等法條的標準要求。

日營平均五十元。八九年的業績是一百七十四萬元，而九〇年則舉升到一百八十八萬六千元。現急讓，開價僅\$1,100,000

(註) 業主必須熟悉烈酒管制條例，並執有代理牌照。查詢電話：972-4414

**D & E CALLAGHAN LTD.**  
GENERAL DELIVERY  
BEAR LAKE B.C.

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8111

 **謝日昌**  
Samuel Tse  
pager. 686-1238

Off : 261-8111  
Home: 430-8422

4750 EGLIN, VAN



全翻新屋，新外牆及內部全新裝修，即可入住，全屋二千一百呎。樓上四房兩浴室，土庫三房一廳可出租，交通方便，價248,000

**雜碎館**

Surrey 區唐餐雜碎館，全新裝修，36座位120 街夾72 Ave. 價六萬餘。







# 示顯字數宅住建始份月九 文柏建多比汝本 屋立獨多則里素

【溫哥華訊】根據溫哥華市的九月份住宅單位數字，素里市的房屋市場繼續復甦，情況明顯。

該公司說，九月份全月始建房屋單位共一千一百三十四間，其中獨立住宅單位佔五百一十二間，非獨立住宅單位佔六百二十二間。

按及房屋公司說，非獨立住宅的始建數量則低於去年同期百分之二十一。去年九月的數字為一千一百五十一間。

該公司發言人指出，非獨立住宅單位的每月始建數量則有多寡不定的情形。

該公司認為，素里市的房屋市場，非獨立住宅單位始建數量較多，因而帶動全月的始建住宅數量。



發言人又說，總括而言，今年迄今為止，溫哥華市的獨立住宅始建數量為五千一百三十三間，非獨立住宅始建數量為五千一百三十三間。

該公司說，全月始建房屋單位共一千一百三十四間，其中獨立住宅單位佔五百一十二間，非獨立住宅單位佔六百二十二間。

按及房屋公司說，非獨立住宅的始建數量則低於去年同期百分之二十一。去年九月的數字為一千一百五十一間。

該公司發言人指出，非獨立住宅單位的每月始建數量則有多寡不定的情形。

該公司認為，素里市的房屋市場，非獨立住宅單位始建數量較多，因而帶動全月的始建住宅數量。

## 兩大僑團預祝其當選省議員 鄭暖國呼籲僑胞支持 相信有八成機會勝出

【本報訊】今屆卑詩省選，僑社信黨共有三位華裔候選人，其中最「突出」的，首推鄭暖國（Christie Jung），因為他身兼六職，與其他人合組，是最高人等。

鄭暖國出生於溫哥華，是第三代華僑，祖籍廣東平海縣，其父是來加拿大參與鐵路建設的華工。

鄭暖國曾先後在溫哥華、上海、北京、香港及多倫多等地居住，現任卑詩省議員候選人，預料他將順利當選溫哥華市士嘉堡區議員。

鄭暖國懂英語、法語、粵語及國語，他在晚上特別採用粵語向各僑胞發表演說。他表示，自小就希望代表華人在省議會發言，爭取權益。

## 國際特赦組織有此報告 美處死青少年罪犯 多於任何其他國家 除去伊朗及伊拉克之外

【倫敦九日電】處死的青少年罪犯，國際特赦組織，多於任何其他國家，除去伊朗及伊拉克之外，在過去十年中，美國已處死一百九十九名青少年罪犯。

國際特赦組織說，在過去十年中，美國已處死一百九十九名青少年罪犯，其中有一百九十九名是在一九九零年及一九九一年間被處死的。

國際特赦組織說，在過去十年中，美國已處死一百九十九名青少年罪犯，其中有一百九十九名是在一九九零年及一九九一年間被處死的。

## 從數字變化看中國綜合國力的提高

四十年前，當中華人民共和國在人民的歡呼聲中誕生的時候，整個世界向她投來的目光是驚愕和複雜的。一個不無惡意、嘲諷的預言稱：共產黨甚至不能解決這個國家的吃飯問題。然而，回答這個預言的是一個更為自信、更富於遠見的預言：「一張白紙，沒有負擔，好寫最新最美的文字，好畫最新最美的圖畫。」

四十年過去，兩個預言，應驗的是哪一個呢？請看下列這些有代表性的數字：

國民生產總值——一九九零年達到一萬七千六百八十六億元，居世界第八位，國民收入是一九四九年的二十二點三倍。

糧食——一九九零年為四億四千六百二十四萬噸，居世界第一，是一九四九年的五十一點零六倍。

棉花——一九九零年為四百五十一萬噸，居世界第一，是一九四九年的十點二倍。

豬牛羊肉——一九九零年為二千五百多萬噸，居世界第一，是一九四九年的十一點四倍。

全國全民所有制單位自然科學技術人員——一九九零年為一千零八十八萬八千人，是一九五二年的二十五點四倍。

高等、中等、小學的在校學生數——一九九零年分別是一九四九年的七點六倍、三點六倍和一倍。

## 兩岸經貿轉口貿易 首七月破卅億美元

【香港電】今年前七個月，兩岸經貿轉口貿易，顯示有進一步增長趨勢。

據統計，今年前七個月，兩岸經貿轉口貿易總額已達三十三億四千二百萬美元，較去年同期增長百分之四。

在貿易額中，轉口貿易佔了百分之五十五，而直接貿易佔了百分之四十五。

在貿易額中，轉口貿易佔了百分之五十五，而直接貿易佔了百分之四十五。

## 對持單程證來港者 香港放寬限制 一度引起混亂

【香港電】香港入境事務處今日放寬持單程證來港人士申請入境的限制，引起混亂。

據悉，持單程證來港人士，在入境時，入境事務處官員會檢查其單程證，並詢問其來港目的。如果官員認為其來港目的不純，可能會拒絕其入境。

然而，由於放寬限制，一些持單程證來港的人士，可能會被拒絕入境，這引起了一些混亂。

## 北韓要求美政府 由南韓撤走核武

【平壤電】朝鮮《勞動新聞》今日發表評論，要求美國政府由南韓撤走核武器。

評論說，美國在南韓部署核武器，是對北韓國家的威脅，也是對亞太地區和平的威脅。北韓國方要求美國政府立即撤走南韓的核武器，以維護地區的和平與穩定。

## 振華聲藝術研究社 第三期粵劇演藝音樂培訓班招生

課程包括：（粵劇演藝班）洪志剛老師教授舞台基本功、台步、身型、水袖、武打、折子戲、化妝。

（音樂曲藝班）劉俊華老師教授粵曲及唱腔、洋琴、小提琴、秦琴、二胡、色士風、掌板、鑼鼓。

報名請到本社或電話查詢，簡章備索

地址：15片打東街

電話：684-9681

274-2696

### SPECTRUM COLLEGE

電話 683-7638

### 英語學習班招生

由資深 ESL 教師執教，分日班或夜班，設小組或個別上課。修畢課程頒發證書。校址報名地點 #512-198 WEST HASTINGS STREET, VANCOUVER (請繳 \$50 按金)

半日制一學費 \$200 (包括按金及 GST) 全部課程共四十八小時

日班：下午 1-3 時 (星期二及四)

夜班：晚 7-9 時 (星期二及四)

全日制一學費 \$400 (包括按金及 GST) 全部課程需時四週

上午九時至下午四時 (星期一至四)

即將開課●報名從速！  
推廣期間●可以携友一名

### 廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

華筵小酌，品質優厚

茗茶美點，水準一流

信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二

六八七八五〇二

六八七八五〇二

六八七八五〇二

(七天營業)

### 畫意作品、藝術人像攝影·禮品店

GIFT SHOP · JOHN WONG PHOTO STUDIO

擅影人像及家庭相  
護照快相即時有取

翻攝舊相工精質優  
商品貨辦廣告攝影

畫意作品沙龍質素  
餽贈親友自用裝飾

屋獲國際沙龍獎項之資深攝影家主理 影室設在芸生公司禮品店內 121 East Pender St. 預約電話：684-5522







# 中國科學家首次發現

## 奇異大麥一莖長四穗

這批種籽三年前曾被送入八八公里高空作過實驗，性早熟，去年播種後，生長旺盛，抽穗時發現多穗現象，株產量比普通品種高八倍。罕見變異現象之謎正待解開。

北京消息：一種在八八公里高空作過實驗，性早熟，去年播種後，生長旺盛，抽穗時發現多穗現象，株產量比普通品種高八倍。罕見變異現象之謎正待解開。

### 科學家考察證實

#### 鄂西硒資源最富集

土壤穀物等含硒量為世界之冠

湖北消息：科學家經過考察分析證實，鄂西地區硒資源最富集。大量的研究結果表明，克山病、大骨節病、心肌病、糖尿病、不孕症、多發性硬化症、哮喘、貧血等四十多種疾病與缺硒有關。

### 藝術照走俏杭州城

以年輕女性為主拍一組最少逾百元

杭州消息：隨著藝術照的興起，杭州城內藝術照的走俏，已成為一種時尚。據悉，拍一組藝術照，最少也要花上幾百元。

### 小矮人自述

吉林省雙陽縣有一個罕見的矮人，身高僅七十三公分，體重僅十三公斤。他自述，他從小就是個矮人，他的父母也是矮人。

### 生兒育女皆大歡喜

一九九三年，生兒育女皆大歡喜。這是一個關於一個家庭的故事，他們在經歷了多年的艱辛後，終於迎來了他們的兒子。

### 對一切持公正態度

中國外交部才女——龔澎。她是一個對一切持公正態度的人，她是一個有擔當的人，她是一個有智慧的人。

# 大陸農村五保老人

## 有三百四十二萬名

由國家和集體供養其吃穿住醫。據統計，中國大陸農村五保老人有三百四十二萬名。他們是由國家和集體供養其吃穿住醫的。

### 鎮河宋地之丸彈

多所廁比所蓄儲。這是一個關於鎮河宋地之丸彈的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 年七達屋小禁監

末始塵蒙堅志劉。這是一個關於年七達屋小禁監的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 為美中文化交流出力

費正清夫人費慰梅。這是一個關於為美中文化交流出力的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 鎮河宋地之丸彈

多所廁比所蓄儲。這是一個關於鎮河宋地之丸彈的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 年七達屋小禁監

末始塵蒙堅志劉。這是一個關於年七達屋小禁監的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 為美中文化交流出力

費正清夫人費慰梅。這是一個關於為美中文化交流出力的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 鎮河宋地之丸彈

多所廁比所蓄儲。這是一個關於鎮河宋地之丸彈的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

### 年七達屋小禁監

末始塵蒙堅志劉。這是一個關於年七達屋小禁監的故事，它是一個關於一個地方的故事，它是一個關於一個人的故事。

## 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興 PAH QUON

公司電話 438-8161



謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

MY TRACK RECORD  
MEDALLION PRESIDENT'S Club 3 yrs.  
#4 in CANADA of C.T.R. 1990  
TOP 10 in B.C. of C.T.R. 7 yrs.  
SALESMASTER Top Achievement Recognition 5 yrs.  
MASTER M.L.S. MEDALLION Club 8 yrs.  
LEADER Club C.T.R. 8 yrs.  
#1 TOP SALESMAN Vancouver E. Branch (7th consecutive year)



本拿比豪華新屋共七睡房五廁三廳，防盜及吸塵系統共 4,450 尺 \$509,000



END 近海邊，\$3,980,000 DON QUAN



開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南新鎮設計，有游泳池，風景一流。



本拿比 CAPITOL HILL 區新式大屋有景，七睡房六廁所地大 62x132 近學校及巴士詳情 CALL DON QUAN



兩間屋只售 \$288,000 地大 49x5122 近 KINWAY 自住一間租一間 DON QUAN



雲東四十一組柏文樓，地大 198x115 近 CITY HALL 叫價 \$2,890,000，請電 DON QUAN



雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN



雲東近 KINWAY AT MCARY 街，三層共三期，地大 33x99 叫價 \$192,000



雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN



雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN



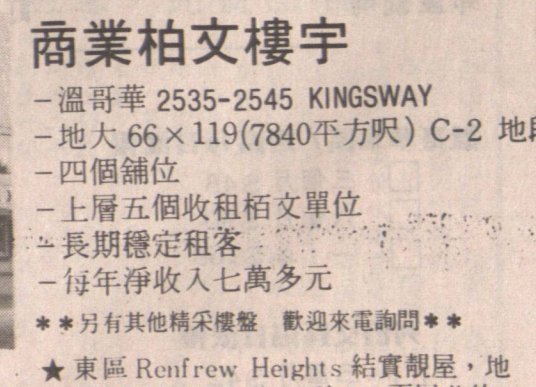
雲東上下共四睡房，現租出每月九百廿五元，開價 \$228,000 DON QUAN



GORDON TANG 住宅 251-9043 傳呼 686-2732 地產買賣 商業投資 生意轉讓



★東區 3451 Welwyn St., 四年新 OLD BYLAWS 溫哥華特式屋，地 33x122，五睡房，四浴室，兩層共 2400 呎，叫價卅萬餘。  
★2171 Eton St., 地 33x122 上二下，兩浴室，兩廚房有後巷車房 \$208,000



★東區 Renfrew Heights 結實靚屋，地 43.5x143.5，上二下二，兩層共約 1900 呎環境幽靜，有後巷，雙車房，另有 RV 車位。  
★本拿比城市屋 2090 Springer Ave. 近 Lougheed Hwy. 內部翻新，四房共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 呎，業主只收回成本。



關煥隆 KENNETH KWAN 住宅 435-7257 公司 438-8161



★北溫雲東七臥睡房年收五萬七 \$889,000  
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅 \$665,000  
★2195 HARRISON DR. 7000 呎，靚景，開價 \$275,000  
★2176 Waverley Ave. 33x109 開價 \$175,000  
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$175,000  
★956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000  
★1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地，售價 \$170,000  
★另各類生意，商業舖等，適合投資移民。



★北溫雲東七臥睡房年收五萬七 \$889,000  
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅 \$665,000  
★2195 HARRISON DR. 7000 呎，靚景，開價 \$275,000  
★2176 Waverley Ave. 33x109 開價 \$175,000  
★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$175,000  
★956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000  
★1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地，售價 \$170,000  
★另各類生意，商業舖等，適合投資移民。

### 周紹霖 Patrick Chow

電話：430-5690/438-8161

### 超值新盤

7161 Gray Ave. Bby.

本那比四年 4300 呎豪華大屋地大 59x104，上四房三廳一廚三廁，下兩伙出租共三房二廳，二廚二廁及獨立門戶，近 Metrotown，區靚，街靜。叫價 459,000

2048 Grant St. Vancouver

熱門新盤，近 Victoria 及一街。地大 33x1135，新裝修，上三房，土庫二房，廚、廁及獨立門戶。叫價 \$218,000



# 中國加快城鎮住宅建設

## 中國四十二年住宅竣工面積廿億平方米

建設部部長侯捷二十六日說，建國四十二年來，全國用於城鎮住宅建設的投資總額達三千二百億元，住宅竣工面積達二十億平方米。



另據三十五個設市城市的統計，已有九十九個城市人均住房面積達八平方米以上，已提前達到了本世紀末的住房發展目標。目前，中國城鎮實有住宅三十多億平方米，其中成套住宅（有廚房、衛生間、上下水和電力供應）約佔百分之三十五，人民群眾的居住條件、住宅的質量和生活服務設施都有了明顯改善。

侯捷二十六日在《工人日報》撰文說，改革十多年來，圍繞着加快城鎮住宅建設，解決人民住房問題，主要開展了以下幾方面的工作：

一、改革城鎮住宅建設投資體制，多渠道籌集資金，加快住宅建設。僅在「七五」期間，城鎮住宅建設投資總額達一百四十三億元，比「六五」期間增加百分之五十五。

二、改革城鎮住宅建設體制，推行「統一規劃、統一設計、統一施工、統一管理」的「四統一」體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

三、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

四、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

五、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

六、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

七、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

八、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

九、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十一、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十二、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十三、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十四、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十五、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十六、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十七、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十八、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

十九、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十一、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十二、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十三、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十四、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

二十五、改革城鎮住宅建設體制，實行「統籌、統建、統管、統租」。

# 亞太地區中醫專家在厦進行學術交流

## 百餘人出席籌備成立中醫師協會

九月二十一日至二十六日，來自日本、新加坡、馬來西亞、印度尼西亞、泰國、菲律賓、香港、台灣、中國大陸等地的百餘位中醫專家，在廈門舉行學術交流。

此次交流活動由廈門市政府主辦，旨在促進亞太地區中醫學術交流與合作，推動中醫事業的發展。

在廈期間，專家們就中醫理論、臨床經驗、藥材研究等課題進行了廣泛的學術探討，並簽署了多項合作協議。

此外，專家們還參觀了廈門的一些中醫醫院和藥材市場，對當地的中醫發展情況有了更深入的了解。

此次學術交流活動取得了圓滿成功，為亞太地區中醫學術交流奠定了堅實的基礎。

未來，廈門市政府將繼續致力於推動中醫事業的發展，為人民群眾提供更高質量的中醫醫療服務。

此次學術交流活動不僅增進了專家們之間的友誼，也為中醫學術的傳承與創新注入了新的活力。

希望通過此次交流活動，能進一步提高亞太地區中醫的學術水平，為全球中醫事業的發展做出貢獻。

此次學術交流活動得到了廈門市政府及有關部門的大力支持和協助，確保了活動的順利進行。

此次學術交流活動不僅是學術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地中醫事業的發展產生深遠影響。

此次學術交流活動的成功舉辦，充分體現了廈門市政府對中醫事業的重視和支持。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展注入了新的動力，將推動廈門中醫事業不斷向前發展。

此次學術交流活動不僅是學術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地中醫事業的發展產生深遠影響。

此次學術交流活動的成功舉辦，充分體現了廈門市政府對中醫事業的重視和支持。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展注入了新的動力，將推動廈門中醫事業不斷向前發展。

此次學術交流活動不僅是學術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地中醫事業的發展產生深遠影響。

此次學術交流活動的成功舉辦，充分體現了廈門市政府對中醫事業的重視和支持。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展注入了新的動力，將推動廈門中醫事業不斷向前發展。

此次學術交流活動不僅是學術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地中醫事業的發展產生深遠影響。

此次學術交流活動的成功舉辦，充分體現了廈門市政府對中醫事業的重視和支持。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展注入了新的動力，將推動廈門中醫事業不斷向前發展。

此次學術交流活動不僅是學術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次學術交流活動為廈門中醫事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地中醫事業的發展產生深遠影響。

# 海軍岸防導彈部隊具備協同作戰能力

## 具備協同作戰能力

中國海軍岸防導彈部隊，經過多年建設，已具備了協同作戰能力。該部隊裝備了多種先進導彈，包括岸對空、岸對海、岸對陸導彈，能對多種目標實施精確打擊。

此次演習展示了該部隊在遠程奔襲、協同作戰等方面的能力，彰顯了中國海軍的戰鬥力。

演習中，岸防導彈部隊與海空力量密切配合，成功擊落了多架目標飛機，並摧毀了海上目標。

此次演習的成功，標誌著中國海軍岸防導彈部隊已進入協同作戰的新階段。

未來，該部隊將繼續加強訓練，提高戰鬥力，為保衛國家領土安全做出貢獻。

此次演習得到了海軍其他部隊的大力配合，展現了海軍整體的協同作戰能力。

此次演習不僅檢驗了岸防導彈部隊的戰鬥力，也加強了海軍各部隊之間的協同配合。

此次演習的成功，為中國海軍的現代化建設提供了寶貴的經驗。

此次演習展示了中國海軍在遠程奔襲、協同作戰等方面的能力，彰顯了中國海軍的戰鬥力。

演習中，岸防導彈部隊與海空力量密切配合，成功擊落了多架目標飛機，並摧毀了海上目標。

此次演習的成功，標誌著中國海軍岸防導彈部隊已進入協同作戰的新階段。

未來，該部隊將繼續加強訓練，提高戰鬥力，為保衛國家領土安全做出貢獻。

此次演習得到了海軍其他部隊的大力配合，展現了海軍整體的協同作戰能力。

此次演習不僅檢驗了岸防導彈部隊的戰鬥力，也加強了海軍各部隊之間的協同配合。

此次演習的成功，為中國海軍的現代化建設提供了寶貴的經驗。

此次演習展示了中國海軍在遠程奔襲、協同作戰等方面的能力，彰顯了中國海軍的戰鬥力。

演習中，岸防導彈部隊與海空力量密切配合，成功擊落了多架目標飛機，並摧毀了海上目標。

此次演習的成功，標誌著中國海軍岸防導彈部隊已進入協同作戰的新階段。

未來，該部隊將繼續加強訓練，提高戰鬥力，為保衛國家領土安全做出貢獻。

此次演習得到了海軍其他部隊的大力配合，展現了海軍整體的協同作戰能力。

此次演習不僅檢驗了岸防導彈部隊的戰鬥力，也加強了海軍各部隊之間的協同配合。

此次演習的成功，為中國海軍的現代化建設提供了寶貴的經驗。

此次演習展示了中國海軍在遠程奔襲、協同作戰等方面的能力，彰顯了中國海軍的戰鬥力。

演習中，岸防導彈部隊與海空力量密切配合，成功擊落了多架目標飛機，並摧毀了海上目標。

此次演習的成功，標誌著中國海軍岸防導彈部隊已進入協同作戰的新階段。

未來，該部隊將繼續加強訓練，提高戰鬥力，為保衛國家領土安全做出貢獻。

此次演習得到了海軍其他部隊的大力配合，展現了海軍整體的協同作戰能力。

# 「雕刻之鄉」的風采

## 「雕刻之鄉」的風采

在漢代，曲陽縣就產生了第一位雕刻家。曲陽縣自古以來就是中國著名的雕刻之鄉，擁有悠久的雕刻歷史和精湛的雕刻技藝。

此次展覽展示了曲陽縣歷史上著名的雕刻作品，包括漢代石像、唐宋木雕、明清石刻等，展現了曲陽縣雕刻藝術的獨特魅力。

展覽吸引了眾多觀眾前來參觀，大家對曲陽縣雕刻藝術的精湛技藝表示讚賞。

此次展覽不僅是曲陽縣雕刻藝術的一次大展示，也是對曲陽縣雕刻歷史的一次大回顧。

未來，曲陽縣將繼續致力於雕刻藝術的傳承與發展，為人民群眾提供更多高質量的雕刻作品。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

此次展覽不僅是藝術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地雕刻事業的發展產生深遠影響。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

此次展覽不僅是藝術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地雕刻事業的發展產生深遠影響。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

此次展覽不僅是藝術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地雕刻事業的發展產生深遠影響。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

此次展覽不僅是藝術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地雕刻事業的發展產生深遠影響。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

此次展覽不僅是藝術上的交流，也是文化上的交流，增進了不同文化背景下的相互理解與尊重。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展提供了寶貴的借鑒和參考，將對當地雕刻事業的發展產生深遠影響。

此次展覽的成功舉辦，充分體現了曲陽縣對雕刻藝術的重視和支持。

此次展覽為曲陽縣雕刻事業的發展注入了新的動力，將推動曲陽縣雕刻事業不斷向前發展。

# 煤氣工程

## 煤氣工程

本公司承接各類煤氣工程，包括煤氣灶安裝、煤氣表安裝、煤氣管道鋪設等。技術精湛，收費合理，歡迎垂詢。

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

# 李柏園藝

## 李柏園藝

本公司承接各類園藝工程，包括花卉種植、草坪鋪設、園林設計等。技術精湛，收費合理，歡迎垂詢。

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

# 四季園藝

## 四季園藝

本公司承接各類園藝工程，包括花卉種植、草坪鋪設、園林設計等。技術精湛，收費合理，歡迎垂詢。

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

# 馬君宸

## 馬君宸

本公司承接各類園藝工程，包括花卉種植、草坪鋪設、園林設計等。技術精湛，收費合理，歡迎垂詢。

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

# 昌記裝修油漆公司

## 昌記裝修油漆公司

本公司承接各類裝修工程，包括室內裝修、室外裝修、油漆工程等。技術精湛，收費合理，歡迎垂詢。

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]

傳呼：[傳呼]

地址：[地址]

電話：[電話]







# 香港立法局直選後形勢



根據港英政府「代議政制白皮書」規定，香港立法局於九月十五日進行第一次直接選舉。從統計資料顯示，在十八個席位中，「民主派」獲得十五席，「保守派」獲得三席，而「中派」則全部落選。

香港開埠一百五十年的首次立法局直選，在九月十五日進行。由於香港市民對民主選舉的認識尚處於初級階段，所以在符合選民條件的三百六十九萬多人中，只有約一百九十九萬人登記投票。而在投票日，又僅有百分之三十九點一五的選民參加投票，比港府原估計的五成爲低。這種「候選人熱情，選民冷淡」的情況，令當局感到失望。

這次參加立法局直選十八個席位的候選人共有五十四人，他們大部份來自香港民主同盟、自由民主聯盟、民主促進會、港人論壇、十月評論、滙豐、香港工會聯合會、公民協會、穩定香港協會、民主民生協會、基督教工業委員會等十個社團，其餘十九人是獨立競選人士。從得票率所屬的參政團體來看，「港同盟」有李柱銘、司徒華、楊森、文世昌、劉千石等十二人勝出，「滙豐」有李明華、狄志遠二人入選，「民主」有馮檢基、侯麗儀二人入選，「港人論壇」有馮檢基、侯麗儀二人入選，「港人論壇」有馮檢基、侯麗儀二人入選。

在這次立法局直選中，「民主派」以壓倒性優勢，獲得十五個席位，而「保守派」則全部落選。這反映了香港市民對民主選舉的初步支持，也顯示了「民主派」在立法局中的絕對優勢。

## 希特勒迷

恒輝

希特勒已死了近五十年，但他對世人的禍害似乎仍未完全消失。最近，一個二十歲的巴西籍青年，在巴西首都巴西利亞，被警方發現，他是一個希特勒迷。據警方事後調查，發現他是一個希特勒迷，他模仿希特勒的言行，在他房中，他找到大量希特勒的軍服和書籍。他終因迷得走火入魔而自焚身亡。

## 撞車報警器

盟英

日本研製成功一種撞車報警器，它是由裝在駕駛室中的顯示器和裝在車身下部的傳感器組成。傳感器將被長為九點五毫米的紅外線發射成脈衝狀的激光，每秒發射一千次，發出的激光又在前方四十米處被接收，形成直徑為三點三米的探測區，然後採用透鏡將發射出去又被前方汽車反射回來的激光加以聚集，車上的電腦根據從發射開始到反射回來的時間差算出車距，一旦車距在預警範圍之內，報警器就自動向司機發出警報。

### 金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠編街五四〇號 電話：683-1492

#### B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚

#### 以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)

### 回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚

Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

### VICK, McPHEE & LIU 律師樓

#### 劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

· 承 辦 ·

移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：  
中環畢打街1-3號  
中環大廈1122室  
電話：5-224049  
傳真：(852) 8452149  
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

台灣分行地址：  
台北市南京東路三段  
346 號六樓603室  
電話：(2) 781-7325  
傳真：(2) 731-9615

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

#### 慶祝本社開業 15週年紀念

#### 特別推出多項優待，酬謝顧客

- ★ 直航台北 / 香港機票\$980元起
- ★ 中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
- ★ 加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY半價優待
- ★ 特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊  
12月22日出發，連機票暢遊墨西哥三大城市  
食宿全一·流享受，特價由美金1299元起
- ★ 國內機票大減價多倫多來回269元
- ★ 夏威夷來回399元起連酒店一週539元

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I C B C手續及  
有免費車借用。

保證：

車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

### 長程搬運公司

大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有包裝·具有燕梳  
具有經驗·天天營業

電話：253-2841  
253-8382

### 嘉頓園藝

剪草園藝鋪泥鋪石  
種花種樹栽草根  
鋸樹修樹鐵木雜包  
搬運雜物

電話：876-2506

### 雲城搬運公司

搬代鋸樹大一天經驗  
運辦樹根小律天豐  
傢送種清工歡營豐  
私貨樹理程迎業當

電話：879-4338 或 874-5961

### 輝華電器

政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
通話設備  
各種電器  
安裝估價  
免費修理

253-8082 周生

### 日昇電器工程

政府牌照  
商業住宅  
新裝修  
防盜警鐘  
各種電器  
安裝估價  
免費修理

電話：434-7886 傳呼：645-8888

### 日昇

SUNRISE MARKETS INC.

Vancouver, B.C. V6A 1H5

#### 豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾  
· 豆腐片 · 保鮮豆腐 · 甜 · 淡豆漿  
是最佳營養食品  
· 機器製造 · 真空包裝 · 高溫消毒 · 無防腐劑

日昇食品廠  
729 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 254-8888  
Fax: 251-1083

各大超級市場及  
華埠商號均有代售

### 華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET  
VANCOUVER B.C. Tel: 681-8531

#### 中國旅行總社代理

#### 隆重推出中國精選遊

溫哥華-香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州

17日遊 \$2775  
出發日期：10月17日、11月20日

溫哥華-香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州

19日遊 \$2850 (每星期有團出發)  
出發日期：16 10 23 10, 6 11, 20 11, 27 11

廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州

溫哥華-16日遊 \$2775 (每星期有團出發)  
香港出發日期：  
2/11, 16/11, 7/12, 21/12, 4/1, 18/1, 1/2, 15/2

溫哥華-香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州

15日遊 \$1975  
出發日期：11月8日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

### 信威水電防盜

DIV. OF SUNYFAIR DEVELOPMENT INC.  
GOV'T LICENSED & BONDED

政府及保險公司認可 電力防盜牌照號碼：29030

維大防電工商業專業  
修小盜箱力業承接  
工程水系統申廠住接  
統電更換請房宅

649-8639 322-8712

### 中央冷暖電器

24小時服務  
電話：251-1505

#### 修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 熱水暖氣
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

### KEEFER BAKERY LTD.

217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

#### 餅家

a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.  
5049 JOYCE STREET,  
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7  
Pit: (604) 438-8708

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

**SAFeway** **STONG'S** **Superstore**

春卷 蛋撻  
菠蘿飽 叉燒飽  
鷄尾飽 奶油飽  
花生酥角 合桃酥  
豉沙酥角 蓮蓉煎堆  
咖喱牛肉飽 椰汁年糕

Ham & Egg Bun  
Coconut Honey Bun  
Cream Bun  
Egg Tarts  
BBQ Pork Bun  
Curry Beef Bun  
Almond Cookie  
Coconut Cookie  
Bran Muffin  
Blue Berry Muffin

IGA **the Fairway** **HYLOUME** **KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED**











# 悟徹的紀經票股個一

在當代高消費社會中，兩個青年人不趁年富力強之時多工作，賺多點錢，以便老來傍身，竟敢去買股票，這真是人各有志，無法理解。

布魯斯今年三十八歲，他原從事商業，後來在一家公司工作，他工作時，就像股票市場其他經紀一樣，經常大盤，無論股價起伏，市況如何，都保持冷靜。

布魯斯表示，每天工作完畢，他都感到筋疲力盡，十分疲倦，懶洋洋地躺在床上。他收入豐厚，可以住豪華房子，穿名牌衣服和鞋，有空便到拉斯維加斯玩撲克，一次輸五千元，視為開單；到高級餐廳去招待朋友，一席花五百美元，也毫不吝嗇。

但布魯斯感到，這種生活太過緊張，他整天忙於賺錢，不顧健康，他賺了許多錢，但對金錢總是無法滿足。他在貴族俱樂部交了八年的年費，一直住在公路快車道上，他還買了兩輛跑車，他身體出現了各種毛病，皮膚發癢，消化不良，他覺得，假如他繼續下去，到四十歲，他會患心臟病，精神疲憊，等等。

於自己弄死自己。同時，由於工作太忙，他還約會女朋友的時間也沒有，到現在還是王老五一名，心境不免感到十分寂寞。

那怎麼辦？布魯斯在思考自己未來的路向時，毅然作出抉擇：一定要放棄這份高薪高貴，但健康堪憂的工作。

布魯斯一向喜歡電影，他想到何不把自己的興趣與職業結合起來，索性做買賣電影報的生意呢？於是，在一九八八年，他結束了股票公司，搬進舊房子，遷到陽光充沛的南加州居住。

他租了一層樓的公寓，把名車賣掉，換回一部日本舊車，放棄豪華生活，改穿牛仔褲運動衣，他不再去度假了，每逢週末便到附近海灘散步，他也不與朋友出外大吃大喝，經常在家自己弄餐，他每年收入只有三萬美元，但布魯斯感到，他犧牲了物質享受，卻換來愉快舒暢的心情，精神再無壓力。尤其開心的是，他結交了女朋友，正在考慮結婚。

（右圖：布魯斯在當股票經紀時，一派緊張模樣。中圖：布魯斯如今做買賣電影報的生意，一派輕鬆模樣。左圖：布魯斯生活改變後，可以舒舒服服。）



在當代高消費社會中，兩個青年人不趁年富力強之時多工作，賺多點錢，以便老來傍身，竟敢去買股票，這真是人各有志，無法理解。

布魯斯今年三十八歲，他原從事商業，後來在一家公司工作，他工作時，就像股票市場其他經紀一樣，經常大盤，無論股價起伏，市況如何，都保持冷靜。

布魯斯表示，每天工作完畢，他都感到筋疲力盡，十分疲倦，懶洋洋地躺在床上。他收入豐厚，可以住豪華房子，穿名牌衣服和鞋，有空便到拉斯維加斯玩撲克，一次輸五千元，視為開單；到高級餐廳去招待朋友，一席花五百美元，也毫不吝嗇。

但布魯斯感到，這種生活太過緊張，他整天忙於賺錢，不顧健康，他賺了許多錢，但對金錢總是無法滿足。他在貴族俱樂部交了八年的年費，一直住在公路快車道上，他還買了兩輛跑車，他身體出現了各種毛病，皮膚發癢，消化不良，他覺得，假如他繼續下去，到四十歲，他會患心臟病，精神疲憊，等等。

於自己弄死自己。同時，由於工作太忙，他還約會女朋友的時間也沒有，到現在還是王老五一名，心境不免感到十分寂寞。

那怎麼辦？布魯斯在思考自己未來的路向時，毅然作出抉擇：一定要放棄這份高薪高貴，但健康堪憂的工作。

布魯斯一向喜歡電影，他想到何不把自己的興趣與職業結合起來，索性做買賣電影報的生意呢？於是，在一九八八年，他結束了股票公司，搬進舊房子，遷到陽光充沛的南加州居住。

他租了一層樓的公寓，把名車賣掉，換回一部日本舊車，放棄豪華生活，改穿牛仔褲運動衣，他不再去度假了，每逢週末便到附近海灘散步，他也不與朋友出外大吃大喝，經常在家自己弄餐，他每年收入只有三萬美元，但布魯斯感到，他犧牲了物質享受，卻換來愉快舒暢的心情，精神再無壓力。尤其開心的是，他結交了女朋友，正在考慮結婚。

（右圖：布魯斯在當股票經紀時，一派緊張模樣。中圖：布魯斯如今做買賣電影報的生意，一派輕鬆模樣。左圖：布魯斯生活改變後，可以舒舒服服。）



**BOULTON ASSOCIATES LIMITED**

室內設計  
PETER B. BOULTON

Project Management • General Contracting • Office Environment Consulting

Suite 700 - Harbour Centre, Post Office Box 12099  
555 West Hastings Street, Vancouver, B.C. V6B 4N5  
(604) 688-5000 Telex: 04-51309 FAX: (604) 685-5666

**達時 旅運中心**

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

華埠奇化街268號新華中心203室

營業時間：  
週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時  
週日：休息

Tel: 685-5263 Fax: 685-1424

電腦訂位，各地機票，商務旅遊  
移民探親，代訂汽車，酒店，旅行保險  
美加內陸特價機票，港台，星馬團體票，歐陸包機  
代訂各地旅行團，賭城，夏威夷，迪士尼樂園

Package Tour

**壽康墓碑鑄造廠**

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus: 255-3227 Res: 253-9338

銅承舊輸外代華經墳本  
鑄鑄碑運埠寫人驗園廠  
物件各種翻新步造文主理碑造

**張浣楊會計師**

註冊會計師專理工商稅務，年結，簿記及入息稅，電腦操作，經驗豐富，辦公時間星期一至五，上午九時至下午四時半，請用國粵英語聯絡 875-6918

**大漢公報**

The Chinese Times

1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
(604) 685-8575

承印  
中、西式結婚，歡迎，壽帖  
價錢公道

**月蓮 花舖**

Lisa Florist

喜士定東街三九二號  
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4  
689-5829

歡迎參觀  
花牌花園  
四季時花  
長青樹木  
花球花籃  
絲花擺設

**看定本報**

請即定閱

**增設燙金部**

承印  
中、西式結婚，歡迎，壽帖  
價錢公道

**訃告**

先嚴家勝字偉漢李公府君廣東省台山縣橫塘鄉頭村人，生於一九一三年七月十八日，不幸於一九九一年十月四日下午八時四十分，因病逝世，享壽七十八歲。謹擇於十月十一日（星期五）下午一時，在士嘉堡李氏宗親會舉行喪禮，出殯於士嘉堡李氏宗親會。宗親戚友，請屆時蒞臨。此訃。

治喪處：李氏宗親會  
442 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.  
電話：325-1645

**訃告**

先慈周門陳氏秋梯太夫人廣東開平縣人，生於一九一三年十月六日，不幸於一九九一年十月四日下午四時，因病逝世，享壽七十八歲。謹擇於十月十一日（星期五）上午十時，在士嘉堡李氏宗親會舉行喪禮，出殯於士嘉堡李氏宗親會。宗親戚友，請屆時蒞臨。此訃。

治喪處：李氏宗親會  
442 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.  
電話：325-1645

**風水山地**

40年代已買下挑選  
私人轉讓免稅地契每  
幅七百起包地契契轉  
名87339691

風水山地  
40年代已買下挑選  
私人轉讓免稅地契每  
幅七百起包地契契轉  
名87339691

**安息堂殯儀館**

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 二君接洽

電話：254-7166 (24小時)

**新奇士花店**

SUN, K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094

營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時  
週六 上午九時至下午五時  
週日 上午十時至下午五時

特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**榮僑花舖**

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋

中國名花  
桂仔蘭  
黃花白蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
長壽花牌  
花籃花圈  
歡迎光顧

**高希雲殯儀館**

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**CANADA FLORIST**

Flowers for All Occasions

加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

色花花式 花金  
式花世界 園花  
美觀 花插  
球

4726 Canada Way, Burnaby, B.C. V5G 1L2  
Phone: 298-0522  
傳呼電話：680-5262

**雅麗花舖**

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
（一五〇號，片打東街，（福街夾片打街））

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
柏花、花園  
四季時花  
歡迎光顧















# 勿忘國恥 振興中華

忠民



一九一八年，一戰結束，中國在巴黎和會上，要求收回山東主權，但遭到列強的拒絕。這成為中國五四運動的導火線。...

承蒙各界人士，在抗戰戰爭與中國歷史一書中，以一九一八年為起點，回顧中國近七十年的歷史。...

和呂正操與會，希望大家記住歷史，共同努力，為完成祖國統一事業作出貢獻。...

在抗戰戰爭與中國歷史一書中，以一九一八年為起點，回顧中國近七十年的歷史。...

承蒙各界人士，在抗戰戰爭與中國歷史一書中，以一九一八年為起點，回顧中國近七十年的歷史。...

和呂正操與會，希望大家記住歷史，共同努力，為完成祖國統一事業作出貢獻。...

在抗戰戰爭與中國歷史一書中，以一九一八年為起點，回顧中國近七十年的歷史。...

承蒙各界人士，在抗戰戰爭與中國歷史一書中，以一九一八年為起點，回顧中國近七十年的歷史。...

和呂正操與會，希望大家記住歷史，共同努力，為完成祖國統一事業作出貢獻。...

## 大陸技術出口發展快

江風

最近幾年，中國大陸技術出口發展很快，已由八十年代的年出口額一百三十萬美元，增加到去年的十億美元。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

大陸技術出口的方式已從初期的零星出口，發展為以技術貿易為主要形式。...

## 「四小龍」貿易額已超日本

林川



近幾年來，亞洲「四小龍」——香港、台灣、新加坡和南韓經濟發展迅速，貿易額已超過日本。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

「四小龍」的貿易額已超過日本，這反映了亞洲經濟的崛起。...

## 「神藥」及其治療

雀朱

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

現代醫學界使用的所謂特效藥物，大多係對某種疾病，能產生暫時性的緩解。...

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香大臘肉	真正鴨肝	特製珍肝	美味白油腸
-------	-------	-------	-------	------	------	-------

歡迎函索目錄，各大商行均有代售。地址：溫哥華士丹利公園對面。

### 楓葉旅遊

SEASONS TRAVEL  
437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.  
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

加東五天逢星期五出發 \$899 起	美國西岸七天逢星期五出發 \$848 起	中國遊 19天 \$3288 (九月十日)	中國遊 15天 \$2888 (九月十日)	北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港 15天遊 (十月十一日)	馬、星、泰 14天 \$2298 (每月出發)	馬星遊 10天 \$2028 (每月出發)	泰國遊 7天 \$1668 (每月出發)	泰國印尼十三天遊 (每月出發)	夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)
--------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	-----------------	-------------------

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發  
香港直航機票六晚酒店 \$1288 起  
六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098  
星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228  
多倫多單程 \$199 來回 \$339 卡加利單程 \$79  
羅省/三藩市 \$299 起  
買機票送十萬元飛行保險

### CHINA HOLIDAYS 中國假期

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理  
直航往返香港/台北機票 988 元

## 特價中國精選團

溫哥華—香港—杭州—蘇州—上海—北京  
西安—昆明—桂林—廣州—香港—溫哥華  
原價 \$3798 特價 \$3298  
費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

### 周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
DR. RAYMOND S. CHOW  
DR. JACK K. CHOW  
OPTOMETRISTS  
TELEPHONE 685-8231  
632 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
歡迎垂詢

### CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：  
快遞、郵包、掛號、新舊銀紙、及硬幣、集郵中心旅行支票、各國匯票、高速電匯、圖文傳真、大小過膠、証件照片、即影即有

各種即中彩票  
Air Mail Par avion 文件翻印  
柯達科技、電腦監印、柯達相材、優質服務

## CORENG ENTERPRISES CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

### 國際爐頭廠

INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY  
精製各款中國餐館爐頭，燒臘爐、矮腳湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程 (有工程設計部)

二眼爐連通管	三眼爐連通管	四眼爐連通管	五眼爐連通管	六眼爐連通管	七眼爐連通管	八眼爐連通管	九眼爐連通管	十眼爐連通管
二眼爐 \$2000 特價 \$1388	三眼爐 \$3000 特價 \$1988	四眼爐 \$4000 特價 \$2888	五眼爐 \$5000 特價 \$3788	六眼爐 \$6000 特價 \$4688	七眼爐 \$7000 特價 \$5588	八眼爐 \$8000 特價 \$6488	九眼爐 \$9000 特價 \$7388	十眼爐 \$10000 特價 \$8288

※ 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀 ※  
歡迎查詢：(604) 681-7717  
商用展品地址：456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔隣)  
VAN, B.C. V6A 2E5  
開放時間：逢星期一至五，上午八時至下午四時

### 梁國超會計師

會計管理  
本公司精通各類會計、物業管理、財務諮詢、大小生意年結月結、國、粵、英語。  
地址：溫哥華東十六街二二二號三樓  
電話：872-2396

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產管理、及諮詢。  
地址：雲華街打東街二百號二〇三室 (福源夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
電話：669-4406